

# FITRef- Faculdade Internacional de Teologia Reformada

## Grego II

### Exercício (Aula 6)

Rev. André Aloísio Oliveira da Silva (pr.andrealoisio@gmail.com)

Exercício:

1) Faça a análise morfológica das seguintes palavras:

**ἀκούεται**, terceira pessoa singular, do presente médio/passivo, do indicativo de **ἀκούω**, **ele é ouvido**.

λύεσθε,

συνάγει,

δύναται,

αὕτη,

**ἔρχεσθε**, segunda pessoa plural, presente **deponente** do indicativo, de **ἔρχομαι**, **vós vindes**

ἀποκρίνη,

νυξίν,

**ἀγαπῶμεθα**, primeira pessoa plural, presente passivo do indicativo, de **ἀγαπάω**, **nós somos amados**

δύναμαι.

2) Faça a tradução dos seguintes versículos:

**a) Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον.**

E ele vem para a casa

b) τίς δύναται σωθῆναι (ser salvo);

c) Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης (ladrão).

d) λέγουσιν αὐτῷ· Ἐρχόμεθα καὶ ἡμεῖς σὺν σοί.

**e) νῦν δὲ πρὸς σὲ ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ κόσμῳ.**

**Mas agora vou para junto de ti e isto falo ao mundo**

f) Οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν (fazer) ἀπ' ἑμαυτοῦ οὐδέν.

g) καὶ εἶπεν αὐτῷ Ναθαναήλ· Ἐκ Ναζαρέτ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι (vir);

**h) οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες (sendo) θεῶ ἀρέσαι (serem agradáveis) οὐ δύνανται.**

**Mas os que estão sendo agradáveis a carne, não são agradáveis a Deus.**

i) ὁ δὲ Πιλλᾶτος πάλιν ἐπηρώτα (perguntava) αὐτὸν λέγων (dizendo): Οὐκ ἀποκρίνη οὐδέν;

j) ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀποκρίνεται αὐτοῖς λέγων (dizendo): Ἐλήλυθεν (chegou) ἡ ὥρα ἵνα δοξασθῆ (seja glorificado) ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.

**k) ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ πατρὸς μου μοναὶ (apostentos) πολλαί εἰσιν· εἰ δὲ μή, εἶπον ἂν ὑμῖν ὅτι πορεύομαι ἐτοιμάσαι (preparar) τόπον ὑμῖν;**

**Na casa de meu pai há muitos aposentos; e se não teria dito a vós, porque vou preparar lugar a vós**

l) Καὶ συνάγονται οἱ ἀπόστολοι πρὸς τὸν Ἰησοῦν καὶ ἀπήγγειλαν (contaram) αὐτῷ πάντα ὅσα ἐποίησαν (fizeram) καὶ ὅσα ἐδίδαξαν (ensinaram).

**m) λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι (fazer); λέγουσιν αὐτῷ· Ναὶ (Sim) κύριε.**

**Jesus diz a eles: credes que fazer isto? Falam a ele: sim Senhor.**

n) οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν (dizer): Κύριος Ἰησοῦς, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀγίῳ.

**o) Ἀνέβη (subiu) δὲ καὶ Ἰωσήφ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἐκ πόλεως Ναζαρέθ εἰς τὴν Ἰουδαίαν εἰς πόλιν Δαυὶδ ἣτις καλεῖται Βηθλέεμ.**

**E subiu também José da Galileia, da cidade de Nazaré, para a Judéia, para a cidade de Davi, a qual é chamada Belém.**

p) ὅπου εἰμὶ ἐγὼ ὑμεῖς οὐ δύνασθε ἐλθεῖν (ir).

q) οὐδεὶς γὰρ δύναται ταῦτα τὰ σημεῖα ποιεῖν ἢ σὺ ποιεῖς, ἐὰν μὴ ἦ (for) ὁ θεὸς μετ' αὐτοῦ.

r) ἡμᾶς δεῖ ἐργάζεσθαι (trabalhar) τὰ ἔργα τοῦ πέμψαντός (do que enviou) με ἕως ἡμέρα ἐστίν· ἔρχεται νῦν ὅτε οὐδεὶς δύναται ἐργάζεσθαι (trabalhar).

**s) Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ (blasfema)· τίς δύναται ἀφιέναι (perdoar) ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ θεός;**

**Porque este assim fala? Blasfema; quem pode perdoar pecados senão um, Deus?**

Dicas e informações:

k) O ἂν altera o significado de εἶπον para “eu teria dito”. Duas traduções possíveis de ὅτι (que, porque) podem alterar completamente o significado do versículo. Além disso, as traduções divergem em entender esse versículo como uma pergunta ou uma afirmação.

Referências: a) Mc 3.20; b) Mc 10.26; c) Ap 16.15; d) Jo 21.3; e) Jo 17.13; f) Jo 5.30; g) Jo 1.46; h) Rm 8.8; i) Mc 15.4; j) Jo 12.23; k) Jo 14.2; l) Mc 6.30; m) Mt 9.28; n) 1Co 12.3; o) Lc 2.4; p) Jo 7.34; q) Jo 3.2; r) Jo 9.4; s) Mc 2.7.

**Bibliografia:**

MOUNCE, William D. *Fundamentos do grego bíblico*: livro de exercícios. São Paulo: Vida, 2009, exercício do capítulo 18.